

## Helsesenteret for papirløse migranter

NORSK



## Helsehjelp er en menneskerettighet

Informasjon om rettigheter og tilgang til helsetjenester for personer uten oppholdstillatelse i Norge



### DET RETTMESSIGE GRUNNLAGET FOR HELSEHJELPEN

#### Papirløse migranter har rett til:

1. Øyeblikkelig helsehjelp.<sup>1</sup>
2. Nødvendig helsehjelp som ikke kan vente.<sup>1</sup>
3. Nødvendig smittevern hjelp og medisiner til smittsomme sykdommer.<sup>1</sup>
4. Svangerskapsavbrudd etter bestemmelsene i abortloven.<sup>1</sup>
5. Helsehjelp til gravide før, under og etter fødsel.<sup>1</sup>
6. Barn har rett til alle typer helsehjelp.<sup>1</sup>
7. Barn har rett og plikt til å gå på skole.<sup>2</sup>
8. Det er lovlig å yte helsehjelp utover det pasienten formelt har rett til.<sup>3</sup>

1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.  
2) Opplæringslova § 2-1. 3) Utlendingsloven § 108.  
For mer informasjon, se [lovdata.no](http://lovdata.no).

### AKUTT HELSEHJELP

**Ved medisinsk nødstilfelle ring ambulanse: Telefon 113.**

#### Legevakt – ved akutt sykdom eller skade

Hvis du trenger helsehjelp, gå til din nærmeste legevakt:

- Oslo: Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (Aker sykehus).
- Bergen: Solheimsgaten 9, 5058 Bergen.
- **Telefon 116 117** (nummeret kobler deg automatisk til din nærmeste legevakt).

#### Tannlegevakt

- Oslo: **Telefon 23 04 07 50**. Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (3. etasje i bygg 40, Aker sykehus, samme som legevakten).
- Bergen: **Telefon 55 31 03 10**. Solheimsgaten 18, 5058 Bergen (inngang B).

#### Andre viktige telefonnummer

Politi: **Telefon 112**. Brann: **Telefon 110**.

### GRAVIDE KVINNER OG BARN

#### Helsestasjon for foreldre og barn

- For gravide kvinner og barn fra 0–5 år.
- Staben består av jordmor, helsesykepleier, lege og fysioterapeut.
- Tilbudet er gratis.
- De tilbyr støtte og veiledning innen bl.a. svangerskapsomsorg, barns fysiske og psykososiale utvikling, amming, vaksiner, ernæring, språkutvikling, tannhelse, foreldrerollen, samspill og familieplanlegging.

#### Hvordan finne nærmeste helsestasjon?

- Oslo: [oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine](http://oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine)
- Bergen: [bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger/helsestasjoner](http://bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger/helsestasjoner)
- Andre steder: Sjekk kommunes nettside.

### GENERELL INFORMASJON

- **Taushetsplikt:** Plikten til å ikke dele personsensitive opplysninger med andre. Helsepersonell og profesjonelle tolker har taushetsplikt, også overfor politi og innvandringsmyndigheter.<sup>4</sup>
- **Tolk:** Alle som ikke snakker norsk har rett til tolk i møte med helsevesenet.<sup>5</sup>
- **Betaling:** Det er ikke lov å kreve forhåndsbetaling for øyeblikkelig helsehjelp eller nødvendig helsehjelp som ikke kan vente. Det kan gis regning i etterkant, men dersom pasienten ikke kan dekke utgiftene selv, skal de dekkes av sykehuset. Man kan ikke nektes behandling fordi man har tidligere ubetalte regninger.<sup>6</sup>
- **Klage:** Du har rett til å klage dersom du ikke har fått oppfylt dine rettigheter som pasient: [pasientogbrukerombudet.no](http://pasientogbrukerombudet.no)

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerrettighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helsesrådet 28. august 2009, 17. årgang. 5) Helseledelse og kommunikasjon via tolk, kap. 16 (IS-1924). 6) spesialisthelsetjenesteloven § 5-3.

### HELSESENTER FOR PAPIRLØSE MIGRANTER

[kirkensbymisjon.no/helsesenteret](http://kirkensbymisjon.no/helsesenteret)



#### OSLO: Telefon 488 90 560

Herslebs gate 43, 0578 Oslo.

[helsesenteret@bymisjon.no](mailto:helsesenteret@bymisjon.no)

Drop-in åpningstider: Tirsdag kl. 17.00–20.00.

Torsdag kl. 11.00–15.00.

#### BERGEN: Telefon 400 49 094

Kong Oscars gate 56, 5017 Bergen.

[helsesenteret.bergen@bymisjon.no](mailto:helsesenteret.bergen@bymisjon.no)

Drop-in åpningstider:

Torsdag kl. 18.00–20.30.

#### Støttenettverk: Mennesker i Limbo

Telefon 453 80 619. [ilimbo.org](http://ilimbo.org)

### INFORMASJON TIL HELSEPERSONELL

#### Kjente barrierer for tilgang helsetjenester

- Mangel på rettigheter og tolk.
- Betaling av helsetjenester og medisiner.
- Frykt for å bli rapportert.
- Mangel på fastlege, kontinuitet og tillit.
- Mangel på norsk person-/D-nummer.
- Mangel på informasjon om rettigheter en har og hvor man kan finne hjelp.
- Helsepersonells manglende kunnskap.

#### Hvordan du som helsepersonell

#### kan bedre tilgangen til helsehjelp?

- Følg yrkesetiske retningslinjer og medisinske prinsipper.
- Sett deg inn i pasientens rettigheter.
- Prioriter helsehjelp, ikke betalingsevne.
- Ettersteb at pasienten får et unikt hjelpenummer.
- Bruk alltid tolk hvis det er behov.
- Overhold din taushetsplikt.
- Vær varsom for pasienters situasjon, og respekter de valgene de har tatt.
- Gi pasienten informasjon og tjenester selv om det ikke er ditt direkte ansvar.
- Ikke forvent at ting går av seg selv, følg opp og vær «pasientens advokat».



## اطلاعات برای پرسنل بهداشتی

موانع شناخته شده برای دسترسی به خدمات بهداشتی

- فقدان حقوق و مترجم
- پرداخت برای درمان و دارو ها ترس از لو رفتن
- عدم وجود پزشک عمومی، تداوم اعتماد
- فقدان شماره شخصی D/ نروژی عدم اطلاع از
- حقوق شخصی و اینکه از کجا میتوان کمک دریافت کرد
- عدم آگاهی پرسنل مراقبت های بهداشتی

چگونه می توانید به عنوان یک پرسنل مراقبت های بهداشتی دسترسی به مراقبت های بهداشتی را بهبود بخشید؟

- از دستورالعمل های اخلاقی حرفه ای و اصول پزشکی پیروی کنید با حقوق بیمار آشنا شوید
- اولویت دادن به مراقبت های بهداشتی، نه توانایی پرداخت تلاش کنید تا بیمار یک شماره کمک منحصر به فرد دریافت کند
- در صورت لزوم همیشه از مترجم استفاده کنید
- وظیفه رازداری خود را رعایت کنید مراقب وضعیت بیماران باشید و به انتخاب های که انجام داده اند احترام بگذارید
- ارائه اطلاعات و خدمات به بیمار حتی اگر مسئولیت شما نباشد انتظار نداشته باشید همه چیز خود به خود از بین برود، پیگیری کنید و «وکیل مدافع بیمار» باشید

## زنان باردار و کودکان مراکز بهداشت برای والدین و اطفا

- برای زنان باردار و کودکان 0-5 ساله کارکنان شامل ماما، پرستار، پزشک و فیزیوتراپیست می باشد
- خدمات رایگان می باشد
- در زمینه پیگیری در دوران بارداری، رشد جسمی و روانی اجتماعی کودک، شیر دادن، واکسیناسیون، تغذیه، رشد زبانی، بهداشت دندان، نقش والدین، تعامل و برنامه ریزی برای خانواده پشتیبانی و راهنمایی ارائه میکنند.

## چطور نزدیکترین مرکز بهداشت به خودتان را پیدا کنید؟

- اسلو  
oslo.kommune.no/helse-ogomsorg/helsetjenester/helgestasjo-nog-vaksine
- برگن  
bergen.kommune.no/omkommune n/avdelinger/helgestasjoner
- سایر مکان ها: شهرداری را بررسی کنید سایت

## اطلاعات عمومی

### حفظ حریم خصوصی رازداری

همه کارکنان مراقبتهای بهداشتی و مترجمین حرفه ای موظف هستند به اصول رازداری احترام بگذارند. این بدان معنی است که آنها اجازه ندارند هیچگونه اطلاعات شخصی در مورد شما را به مقامات مهاجرتی یا پلیس بدهند<sup>4</sup>

### مترجم

هر کسی که خواهان دریافت مراقبتهای بهداشتی است چنانچه به زبان نروژی صحبت نمیکند، حق برخورداری از مترجم را دارد<sup>5</sup>

### پرداخت

درخواست پرداخت پیشاپیش برای مراقبتهای بهداشتی اضطراری یا مراقبتهای بهداشتی که ضروری است و نمیتوان برای دریافت آنها منتظر ماند، مجاز نیست. ممکن است بیمار صورت حساب را پس از درمان دریافت کند، اما اگر بیمار نتواند هزینه آن را پرداخت نماید، بیمارستان باید این هزینه را پوشش دهد. نمیتوان از ارائه درمان به خاطر پرداخت نشدن صورت حساب های مراقبتهای بهداشتی قبلی خودداری کرد<sup>6</sup>

شکایت: اگر حقوق شما به عنوان یک بیمار ادا نشده باشد، حق شکایت دارید.

[pasientogbrukerombudet.no](http://pasientogbrukerombudet.no)

- 4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerretektighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helserådet 28. august 2009, 17. årgang.
- 5) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, kap. 16 (IS-1924).
- 6) spesialisthelsetjenesteloven § 5-3.

## مبنای قانونی برای مراقبت های بهداشتی

مهاجران فاقد مدرک شناسایی حق دارند از این موارد بهره مند شوند

1. مراقبتهای بهداشتی اضطراری<sup>1</sup>
2. مراقبت های بهداشتی ضروری ک نمیتوان برای دریافت آن منتظر ماند<sup>1</sup>
3. پیشگیری، درمان و دارو برای برخی بیماریهای عفونی<sup>1</sup>
4. خاتمه بارداری براساس قانون سقط جنین<sup>1</sup>
5. مراقبت های بهداشتی برای زنان باردار قبل، در حین و بعد از زایمان
6. کودکان حق دارند به تمام مراقبت های بهداشتی دسترسی داشته باشند<sup>1</sup>
7. کودکان حق دارند و موظف هستند به مدرسه بروند<sup>2</sup>
8. ارائه کمک های بهداشتی بیشتر از آنچه که بیمار به صورت قانونی حق دارد، مجاز است<sup>3</sup>

1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.  
2) Opplæringslova § 2-1. 3) Uttendingsloven §108.

## مراقبتهای بهداشتی اضطراری

در صورت وضعیت اضطراری با آمبولانس تماس بگیرید : تلفن ۱۱۳

اورژانس - در صورت بیماری یا جراحت حا

اگر به مراقبت های بهداشتی نیاز دارید، به نزدیکترین اورژانس خود بروید:

- Oslo: Trondheimsveien 233, 0587 (Aker sykehus)
- برگن: Solheimsgaten 9, 5058 Bergen

تلفن: 116 117

(بعد از شماره گیری به طور خودکار به نزدیکترین اورژانس وصل خواهید شد)

## مراقبتهای اورژانس دندانپزشکی:

- اسلو: تلفن: 23040750 Trondheimsveien 233 Oslo 0587, 233
- ( طبقه سوم ساختمان 40 بیمارستان Aker ساختمان اورژانس) برگن: تلفن: 55310310
- Solheimsgaten 18, 5058 Bergen ورودی B سایر شماره های مهم
- پلیس: تلفن 112 آتش نشانی: تلفن 110

## مرکز بهداشت برای مهاجران فاقد مدرک شناسایی



## مراقبتهای بهداشتی یکی از حقوق بشر میباشد

اطلاعاتی در خصوص حقوق و بهداشتی دسترسی به مراقبتهای مدرک برای مهاجران فاقد شناسایی در نروژ